



Общие условия договора аренды индивидуальной банковской сейфовой ячейки в АО «ForteBank»

Общие условия Договора аренды индивидуальной банковской сейфовой ячейки в АО «ForteBank» (далее – Общие условия) являются неотъемлемой частью Договора аренды индивидуальной банковской сейфовой ячейки физическим/юридическим лицом в АО «ForteBank», Договора аренды индивидуальной банковской сейфовой ячейки автоматизированного сейфового депозитария, заключенного с клиентом (далее – Договор), и содержат основные условия Договора.

Подписывая Договор, клиент соглашается с тем, что получил, прочитал, понял и согласился с положениями его неотъемлемой части - **Общих условий** в полном объеме, без каких-либо замечаний и возражений и обязуется своевременно и в полном объеме выполнять все положения **Общих условий**.

1. Права и обязанности сторон

1.1. Арендодатель обязан:

- 1) Ознакомить Арендатора с правилами пользования сейфовой ячейкой (далее - Сейф), в том числе, со случаями и порядком принудительного вскрытия Сейфа;
- 2) после подписания Договора и внесения арендной платы в соответствии с Договором выдать Арендатору ключ для пользования Сейфом, а также пропуск в депозитарий/идентификационную карточку (в случае аренды Сейфа автоматизированного сейфового депозитария);
- 3) содержать Сейф в исправном состоянии;
- 4) охранять Сейф от каких-либо посягательств со стороны третьих лиц, не имеющих права пользования Сейфом;
- 5) обеспечить Арендатору либо его доверенному лицу беспрепятственный доступ к Сейфу в соответствии с режимом работы Арендодателя на условиях Договора;
- 6) обеспечить Арендатору или его доверенному лицу индивидуальный доступ к Сейфу и возможность конфиденциальной работы с предметом хранения на условиях Договора;
- 7) не разглашать третьим лицам сведений о самом Арендаторе, номере его Сейфа, а также о самом факте аренды Сейфа, кроме случаев, предусмотренных законодательством Республики Казахстан;
- 8) письменно уведомить Арендатора о необходимости оплаты сверхурочной аренды Сейфа, с предупреждением о вскрытии Сейфа и изъятии предметов хранения из него, в случае если по окончании срока действия Договора, Арендатор не освободил Сейф и не сдал ключ от него.

1.2. Арендодатель вправе:

- 1) на основании представленного подписанием Договора предварительного согласия Клиента на списание денег с его текущего счета(-ов) изымать деньги с текущего счета(-ов) Клиента, а также с любых иных банковских счетов Клиента, открытых в Банке любым не запрещенным законодательством Республики Казахстан путём, в случаях наличия задолженности Клиента перед Банком по Договору и/или по любым иным его денежным обязательствам, включая обязательства по оплате комиссий Банка за оказание тех или иных банковских услуг;
- 2) изменить размер арендной платы за пользование Сейфом при продлении срока действия Договора.
- 3) отказать Арендатору в доступе к Сейфу и изъятии предметов хранения в следующих случаях:
 - у Арендатора имеется задолженность перед Арендодателем по арендной плате и отсутствует возможность ее изъятия в порядке, предусмотренном Договором, в том числе ввиду отсутствия денег на банковских счетах Арендатора, открытых у Арендодателя;
 - Арендатор утерял ключ от Сейфа и не возместил Арендодателю стоимость установки нового индивидуального замка Сейфа или восстановления ключа.
- 4) в одностороннем порядке отказаться от продолжения деловых отношений, а также в оказании/представлении Арендатору банковской услуги/продукта, в случаях, предусмотренных законодательством Республики Казахстан, в том числе, Законом Республики Казахстан "О противодействии легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, и финансированием терроризма" (Закон о ПОД/ФТ), а именно:
 - наличия сведений об арендаторе в перечнях, составляемых уполномоченным государственным органом по финансовому мониторингу в соответствии Законом о ПОД/ФТ (далее - Перечни);
 - если Арендатор является лицом, зарегистрированным/находящимся в стране со значительными рисками отмывания денег и финансирования терроризма, определенной международной организацией или иностранным государством, либо если в исполнении этой операции/сделки участвует такое лицо;

- если в процессе обслуживания, возникнут подозрения о том, что предоставляемая Арендодателем услуга используется в целях легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, или финансирования терроризма, и финансирования распространения оружия массового уничтожения.

- если в процессе предоставления услуги по предоставлению Сейфа в аренду, есть подозрения о том, что Сейф используется в целях легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, или финансирования терроризма, и финансирования распространения оружия массового уничтожения;

- в случае если Банк полагает, что нарушаются, могут быть нарушены требования Договора, законодательства Республики Казахстан и иностранных государств, затрагивающих деятельность Банка, внутренних процедур и условий Банка, являющихся публичными, и банка-корреспондента, а также в случае наличия санкций в соответствии с юрисдикцией любой страны, международной организации, действие которых распространяется на Банк и Арендатора (в том числе, но не ограничиваясь, связанных с видом операции, со страной регистрации и (или) нахождения Клиента, а также платежей, проводимых в данные страны или из данных стран).

- в случае отказа Арендатора в предоставлении необходимых для проведения надлежащей проверки Клиента документов и информации, а также согласия на сбор, обработку и передачу данных/персональных данных клиента в Налоговую Службу США (Internal Revenue Service) в соответствии с требованиями FATCA, в том числе, посредством уполномоченных государственных органов Республики Казахстан, за исключением случаев, когда такое закрытие не допускается в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан.

В случае одностороннего прекращения Договора (деловых отношений), Банк не менее чем за два дня до предполагаемой даты прекращения Договора (деловых отношений) уведомляет Арендатора о таком прекращении путем направления Арендатору соответствующего письменного уведомления.

5) приостановить проведение операций по сейфовому депозитарию в случае, если Арендатор является лицом, включенным в Перечни;

6) осуществлять сбор, обработку и хранение персональных данных Арендатора в соответствии с законодательством Республики Казахстан. Указанное в настоящем пункте является согласием Арендатора на сбор, обработку и хранение Арендодателем персональных данных Арендатора. При этом Арендатор предоставляет свое согласие на то, что основанием и документом, достаточным для сбора, обработки и хранения Арендодателем персональных данных Арендатора, является Договор.

7) в целях обеспечения безопасности ценностей, находящихся в Сейфе отказать в обслуживании доверенного лица Арендатора в следующих случаях:

- если доверенность не содержит четких указаний на доступ к Сейфу и/или содержит ограничительных инструкций, такие как ограничение на прием определенной ценности, либо право распоряжения частью ценностей, хранящихся в Сейфе;

- в случае невозможности установления Арендодателем факта выдачи доверенности путем обзвона Арендатора и/или нотариальной палаты;

8) уничтожать предметы, имущество, вещества, находящиеся в Сейфе, в случае принудительного вскрытия Сейфа и неявки за ними Арендатора (либо его наследника, законного представителя), если уничтожить Арендодателю такие предметы, имущество, вещества позволяет законодательство Республики Казахстан;

9) обратить в собственность имущество, находящееся в Сейфе, в случае принудительного вскрытия Сейфа, в установленном законодательством Республики Казахстан порядке.

1.3. Арендатор обязан:

1) внести в кассу Арендодателя или перевести в безналичном порядке на транзитный счет Банка сумму арендной платы за весь срок аренды Арендодателю. В случае досрочного освобождения Арендатором Сейфа и расторжения Договора, внесенная Арендатором плата не возвращается;

2) при возникновении просроченной задолженности, в том числе в связи с наложением ареста, внести в кассу Арендодателя или перевести в безналичном порядке сумму задолженности за просроченную аренду Сейфа Арендодателю;

3) в присутствии работника Арендодателя лично удостовериться в том, что ключ и Сейф находятся в исправном состоянии. После передачи предмета хранения Арендатору претензии к Арендодателю по поводу неисправности предмета хранения не принимаются;

4) использовать Сейф по прямому назначению;

5) не использовать Сейф для хранения предметов, веществ и имущества, вес которых превышает рекомендуемые Арендодателем нагрузки на Сейф;

6) не допускать ухудшения состояния Сейфа, повреждения ключа и замка Сейфа. О любых неисправностях Арендатор незамедлительно уведомляет Арендодателя;

7) не хранить в Сейфе огнестрельное, газовое и холодное оружие, взрывчатые, наркотические, психотропные, легковоспламеняющиеся, токсичные, радиационные и иные вещества, способные оказать вредное воздействие на организм человека и окружающую среду, а также предметы, запрещенные в свободном обороте;

8) хранить ключ от Сейфа и не передавать его другим лицам, за исключением случая, предусмотренного подпунктом 1.4 Общих условий. При утрате ключа от Сейфа и/или идентификационной карточки немедленно уведомить об этом Арендодателя путем обращения в отделение Банка. В случае несвоевременного уведомления Клиента об утрате ключа от Сейфа, Арендодатель не несет ответственность за сохранность содержимого Сейфа.

9) следовать рекомендациям работников Арендодателя при использовании Сейфа;

- 10) не позднее дня истечения срока аренды Сейфа, изъять предмет хранения и передать ключ работнику Арендодателя;
- 11) выполнять правила Арендодателя по пользованию Сейфом;
- 12) возместить расходы Арендодателю, связанные с арендой Сейфа, при несвоевременном освобождении Сейфа и передаче ключа работнику Арендодателя, в том числе, понесенные из-за проведения принудительного вскрытия Сейфа, из-за поломки/повреждения/порчи или выхода из строя Сейфа по вине Клиента, то есть затраты на ремонт/восстановление Сейфа, образовавшиеся в результате несоблюдения Клиентом условий Договора по использованию Сейфа;
- 13) возместить ущерб, причиненный Арендодателю, хранением запрещенных предметов, указанных в подпункте 7) настоящего пункта;
- 14) уведомлять Арендодателя обо всех изменениях в своих реквизитах в течение пяти рабочих дней со дня вступления в силу указанных изменений.
- 15) по запросу Банка предоставить в Банк документы, необходимые для соблюдения требований законодательства Республики Казахстан о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, а также для осуществления сбора, обработки и передачи данных/персональных данных клиента в Налоговую Службу США (Internal Revenue Service) в соответствии с требованиями FATCA, в том числе, посредством уполномоченных государственных органов Республики Казахстан.

1.4. Арендатор вправе:

- 1) пользоваться Сейфом в течение всего срока аренды в соответствии с условиями Договора;
- 2) использовать Сейф для хранения разрешенных к хранению ценностей;
- 3) требовать надлежащего исполнения Арендодателем обязанностей;
- 4) досрочно расторгнуть Договор, представив Арендодателю письменное заявление о расторжении Договора не позднее пяти календарных дней до даты расторжения Договора.
- 5) передать право пользования Сейфом доверенному лицу в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан, за исключением аренды сейфовой ячейки автоматизированного сейфового депозитария
- 6) досрочно расторгнуть Договор, представив Арендодателю письменное заявление о расторжении Договора не позднее пяти календарных дней до даты расторжения Договора.

2. Ответственность Сторон

2.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, принятых по Договору, Стороны несут ответственность в соответствии с Договором и законодательством Республики Казахстан.

2.2. Арендодатель обеспечивает сохранность и целостность Сейфа. Арендодатель не имеет доступа к предметам хранения и не несет ответственность за их сохранность и целостность.

2.3. В случае несвоевременного сообщения Арендатором об утрате ключа либо пропуска/идентификационной карточки в сейфовый депозитарий, Арендодатель не несет ответственности за сохранность предметов хранения.

2.4. Арендатор возмещает причиненные Арендодателю убытки, причиненные Арендодателю в связи с ненадлежащим исполнением обязательств по Договору, в том числе в результате:

- 1) технических повреждений в конструкции Сейфа и замка;
- 2) утраты, повреждения ключа от Сейфа. Арендатор возмещает все расходы, связанные с заменой замка и ключа, а также расходы, связанные с вскрытием Сейфа. В этом случае, если срок аренды Сейфа не истек, Сейф вскрывается по письменному заявлению Арендатора. Дата вскрытия Сейфа согласовывается Сторонами заранее.

2.5. Арендодатель не несет ответственность:

- 1) за содержимое Сейфа вследствие отсутствия достоверных сведений о содержимом, за последствия помещения в Сейф предметов, веществ и имущества, если такие предметы, вещества и имущества запрещены к помещению в Сейф;
- 2) в случае выемки, конфискации и другого изъятия ценностей, помещенных в Сейф, в порядке, предусмотренном законодательством Республики Казахстан;
- 3) за сохранность ценностей в случае пользования Сейфом другим лицом, помимо Клиента, которому разрешен доступ к Сейфу;
- 4) за сохранность ценностей в случае передачи другому лицу идентификационной карточки, ключа от Сейфа и ПИН-кода для пользования Сейфом;
- 5) за отказ в проведении операций по сейфовому депозитарию в соответствии с Законом Республики Казахстан «О противодействии легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма»;
- 6) в иных случаях, предусмотренных законодательством Республики Казахстан.

2.6. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, как-то, но, не ограничиваясь, пожара, наводнения, землетрясения, сбоя подачи электроэнергии, решений государственных органов, обязательных для исполнения любой из Сторон.

2.7. Подписанием настоящего Договора, Арендатор принимает на себя риски и все последствия (в том числе убытки и упущенную выгоду), которые могут возникнуть в связи с ограничениями и запретами,

установленными законодательством иностранных государств и санкциями в соответствии с юрисдикцией любой страны, международной организации, действие которых распространяется на Арендатора и его операции (в том числе, но не ограничиваясь, связанных с видом операции, со страной регистрации и (или) нахождения Арендатора, а также платежей, проводимых в данные страны или из данных стран), проводимые Банком или посредством Банка. Банк не несет ответственность за данные риски и последствия (в том числе за убытки и упущенную выгоду).

3. Особые условия аренды Сейфа автоматического сейфового депозитария

3.1. Арендодатель предоставляет Арендатору доступ в автоматический сейфовый депозитарий, в клиентскую комнату и к Сейфу после выдачи Арендатору идентификационной карточки и ключа от Сейфа, которые выдаются Арендодателем после оплаты комиссии за весь срок аренды Сейфа и заключения Договора, а также дополнительной биометрической идентификации Арендатора - по ладони.

3.2. Арендатор обязан хранить ключ от Сейфа и идентификационную карточку и не передавать его другим лицам, а в случае его утраты или повреждения – незамедлительно уведомить об этом Арендодателя.

3.3. Идентификационная карточка блокируется автоматически, в случае если с момента выдачи идентификационной карточки Арендатором три раза был введен неверный ПИН-код.

3.4. Ключ от Сейфа возвращается Арендатором после окончания срока аренды Сейфа.

3.5. Доступ в сейфовый депозитарий, в клиентскую комнату, к Сейфу по идентификационной карточке, открытие и закрытие Сейфа ключом осуществляются Арендатором самостоятельно, без участия/сопровождения Арендодателя.

3.6. Доступ к Сейфу Арендатору открыт круглосуточно, без выходных и праздничных дней.

3.7. При утере/порче/повреждении идентификационной карточки, при утере/поломке ключа от Сейфа, при порче/повреждении/поломке замка от Сейфа по вине Арендатора, в случае если Арендатором был забыт ПИН-код, либо заблокирована идентификационная карточка, доступ Арендатору к Сейфу может быть предоставлен Арендодателем только в порядке, установленном Арендодателем.

3.8. При утере/поломке Арендатором ключа от Сейфа и/или порче/повреждении/поломке замка от Сейфа, замена замка Сейфа производится на основании заявления Арендатора и после оплаты Арендатором комиссии за замену замка в соответствии с тарифами Банка, действующими на день оплаты.

3.9. Не допускается предоставление доступа и пользование Сейфом доверенному лицу/доверенным лицам Арендатора, за исключением случаев, связанных с наследованием ценностей, с обращением в Банк законных представителей.

4. Действие Договора

4.1. Договор вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует до истечения срока аренды, указанного в Договоре, при условии полного исполнения Сторонами своих обязательств и является договором присоединения, часть условий которого определена в Общих условиях. Подписанием Договора Клиент присоединяется к Договору в целом, включая Общие условия.

4.2. В день истечения срока Договора Арендатор сдает Арендодателю исправный ключ от Сейфа и(или) пропуск/идентификационную карточку.

4.3. Договор может быть пролонгирован по соглашению сторон. В случае необходимости продления срока аренды и, соответственно, срока действия Договора, Арендатор, не позднее последнего календарного дня срока аренды, производит арендную плату за новый срок аренды. В случае несоблюдения указанного срока Арендодатель вправе отказать Арендатору в продлении срока аренды.

4.4. Арендодатель имеет право произвести принудительное вскрытие Сейфа в присутствии трех работников Арендодателя с составлением акта вскрытия, содержащего опись предметов хранения, в случаях:

1) неявики Арендатора или его доверенного лица, наследника по истечении 3-х (трех) месяцев, в случае аренды Сейфа автоматизированного сейфового депозитария - по истечении 10 (десяти) календарных дней с даты окончания Договора, за исключением случая, когда Арендодатель извещен о наличии свидетельства о праве на наследство, а также при подозрении на вложение Арендатором в Сейф запрещенного к хранению имущества, в случаях, предусмотренных законодательством Республики Казахстан;

2) при отсутствии сведений о признании безвестно отсутствующими или смерти Арендатора и переходе права собственности на содержимое Сейфа другому лицу на основании свидетельства о праве на наследство, в случае если Арендатор не переоформил Договор на новый срок по истечении 3-х (трех) месяцев с даты окончания Договора.

3) При наличии подтверждающих документов о смерти Арендатора и переходе прав собственности на содержимое ячейки на основании свидетельства о праве на наследство – по истечении шести месяцев с даты открытия наследства, согласно законодательству Республики Казахстан.

4.5. Содержимое Сейфа опечатывается и передается на хранение Арендодателю до обращения Арендатора либо наследников и до выполнения ими всех своих обязательств по Договору. В случае, если в составе содержимого Сейфа обнаружены портящиеся предметы, вещества и имущество, Арендодатель вправе их уничтожить. При этом дальнейшее хранение и возврат ценностей Арендодателя осуществляются в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан и внутренними документами Банка. Арендатор (или его наследники) обязан(-ы) возместить Арендодателю убытки, связанные с вскрытием Сейфа, а также выплатить сумму задолженности за просроченную аренду Сейфа, в соответствии с тарифами по небанковским операциям Арендодателя.

4.6. Не менее чем за 10 (десять) календарных дней Арендодатель направляет письменное уведомление Арендатору о причинах и времени вскрытия Сейфа. Отсутствие Арендатора по предоставленному им адресу, а также его неявка не являются основанием для переноса времени вскрытия Сейфа.

5. Заключительные положения

5.1. Все споры по Договору разрешаются в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан.

5.2. Арендатор, подписанием Договора, дает свое согласие Арендодателю на осуществление/применение Арендодателем любых действий/мер по сбору, обработке, подтверждению и проверке любого рода персональных и иных данных Арендатора (далее – Данные), предоставленных Арендатором/собранных Арендодателем в рамках оказания услуг, в том числе, в целях соблюдения Арендодателем законодательства Республики Казахстан по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма и финансирования распространения оружия массового уничтожения, а также на получение (сбор), обработку, подтверждение и проверку уточненных и/или достоверных/актуальных Данных в случае выявления каких – либо разночтений/изменений имеющихся Данных.

5.3. При наличии расхождений между текстами Договора на государственном и русском языках, для их урегулирования Стороны руководствуются текстом Договора на русском языке.

5.4. Во всем остальном, что не урегулировано Договором, Стороны руководствуются законодательством Республики Казахстан.

БЕКІТІЛДІ

«ForteBank» АҚ Төрағасы
Г.Л.Андроникашвили

**23.11. 2020 ж. бастап
ҚОЛДАНЫСҚА ЕНГІЗІЛДІ**

23.11.2020 жылғы № 01-010873/214 бұйрыққа № 1 қосымша



«ForteBank» АҚ-да жеке банктік сейф ұяшығын жалға алу туралы шарттың жалпы талаптары

«ForteBank» АҚ-да Жеке банктік сейф ұяшығын жалға алу туралы шарттың жалпы талаптары (бұдан әрі – Жалпы талаптар) «ForteBank» АҚ-да Клиентпен жасалған, жеке/ заңды тұлғаның Жеке банктік сейф ұяшығын жалға алуы туралы шарттың, Автоматтандырылған сейф депозитарийінің жеке банктік сейф ұяшығын жалға алуы туралы шарттың (бұдан әрі – Шарт) ажырамас бөлігі болып табылады және Шарттың негізгі талаптарынан тұрады.

Клиент Шартқа қол қоя отырып, оның ажырамас бөлігі – Жалпы талаптарды алғандығын, оқығандығын, түсінгендігін және оның қағидаларымен қандай да бір ескертусіз және наразылықсыз толықтай келіскендігін растайды және Жалпы талаптардың барлық қағидаларын уақытында және толық көлемде орындауға міндеттенеді.

1. ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ МЕН МІНДЕТТЕРІ

1.1. Жалға беруші міндетті:

- 1) Жалға алушыға сейф ұяшығын (бұдан әрі- Сейф) қолдану ережелерімен, оның ішінде Сейфті мәжбүрлі ашу жағдайлары мен тәртібмен таныстыруға;
- 2) Шартқа қол қойған соң және Шартқа сәйкес жалға алу төлемін төлеген соң, Жалға алушыға Сейфті қолдануы үшін кілтін тапсыруға, сондай-ақ депозитарийге/ сәйкестендіру карточкасына кіруге рұқсатын беру (Автоматтандырылған сейфтік депозиторияның Сейфін жалға алғанда);
- 3) Сейфті жөнді қалыпта ұстауға;
- 4) Сейфті қолдануға құқығы жоқ, үшінші тұлғалар тарабынан қандай да бір қастандық жасауынан қорғауға;
- 5) Жалға алушыға немесе оның уәкілетті өкіліне Шарттың талаптарына сәйкес, Жалға берушінің жұмыс істейтін режиміне сәйкес Сейфке кедергісіз кіруін қамтамасыз етуге;
- 6) Жалға алушыға немесе оның уәкілетті өкіліне сейфке жеке кіруін және Шарттың талаптарындағы сақталатын затпенқұпиялы түрде жұмыс істеу мүмкіндігін қамтамасыз етуге;
- 7) Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Жалға алушы туралы, оның Сейфінің нөмірі, сондай-ақ Сейфті жалға алу фактісі туралы ақпаратты үшінші тұлғаларға жария етпеуге;
- 8) Шарттың мерзімі аяқталған кезінде Жалға алушы Сейфті босатпағанда және оның кілтін тапсырмаған жағдайда, Сейфті мәжбүрлеп ашу және оның ішіндегі заттарды шығару туралы ескертумен, Жалға алушыға Сейфті жалға алу мерзімінен асқан уақыт үшін төлем қажеттілігі туралы жазбаша хабарлауға.

1.2. Жалға беруші құқылы:

- 1) Клиенттің Шарт бойынша және /немесе өзге де кез-келген ақшалай міндеттемелері бойынша, онымен қоса Банктің көрсеткен қандай да бір банктік қызметтері үшін комиссияны төлеу бойынша міндеттемелері бойынша да берешегі болғанда, Клиенттің Шартқа қол қоюы арқылы оның ағымдағы шотынан(-тарынан) ақша алуға алдын ала келісімі негізінде, Клиенттің ағымдағы шотынан(-тарынан), сондай-ақ Клиенттің Банкте ашылған кез келген банктік шотынан Қазақстан Республикасының заңнамасында тыйым салынбаған кез келген тәсілмен ақшаны шығарып алуға алуға
- 2) Шарттың қолданыс мерзімін ұзартқан жағдайда, Сейфті қолдануы үшін жалға алу төлемінің мөлшерін өзгертуге;
- 3) Жалға алушыға Сейфке кіруіне және сақтаулы заттарды алуына мынадай жағдайларда рұқсат бермеу:
-Жалға алушының Жалға беруші алдында жалға алу ақысын төлеу берешегі болғанда және оны Шартта көзделген тәртіппен алуға мүмкіндіктері болмағанда, онымен қоса Жалға алушының Жалға берушіде ашылған банктік шоттарында ақшасы болмаған жағдайда;
- Жалға алушы Сейфтің кілтін жоғалтқан және Жалға берушіге Сейфтің жаңа жеке құлпын орнату немесе кілтті қалпына келтіру құнын өтемеген жағдайда;
- 4) Қазақстан Республикасының заңнамасында, оның ішінде Қазақстан Республикасының «Қылмыстық жолымен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы» Заңында (бұдан әрі ҚАКЗжТҚҚБ) көзделген жағдайларда, іскерлік қатынастарды жалғастырудан, сондай-ақ Жалға алушыға банктік қызметті/өнімді ұсынудан біржақты бас тартуға құқылы, атап айтқанда:

- Қазақстан Республикасының «Қылмыстық жолымен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы» Заңына сәйкес қаржылық мониторинг жөніндегі уәкілетті мемлекеттік орган жасаған тізбелерде (бұдан әрі - Тізбе) Жалға алушы туралы ақпараттың болуы;

- егер Жалға алушы белгілі бір халықаралық ұйым немесе шет мемлекет анықтаған қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыру (жылыстату) және терроризмді қаржыландыру қауіпі бар елде тіркелген / орналасқан адам болса немесе егер мұндай тұлға осы операцияны / мәмілені орындауға қатысса;

- егер қызмет көрсету процесінде Жалға беруші ұсынатын қызмет қылмыстық жолмен түскен кірістерді заңдастыру (жылыстату) немесе терроризмді қаржыландыру және жаппай қырып-жоятын қаруды таратуды қаржыландыру мақсатында пайдаланылады деген күдік туындаса;

- егер Сейфті жалға беру қызметін ұсыну барысында Сейфті қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыру (жылыстату) немесе терроризмді қаржыландыру және жаппай қырып-жоятын қаруды таратуды қаржыландыру мақсатында пайдалануда деген күдік туындаса;

- егер Банк Шарт талаптары, Қазақстан Республикасының және шетел мемлекеттерінің жария болып табылатын Банктің және корреспондент-банктің қызметіне, ішкі рәсімдеріне және талаптарына қатысты заңнамасы бұзылған, бұзылуы мүмкін деп тұжырымдаған жағдайда, сонымен қатар кез келген елдің, халықаралық ұйымның күші Банкке және Жалға алушыға қатысты болатын хукіміне сәйкес санкциясы (соның ішінде, бірақ бұнымен шектелмей, операция түріне, Жалға алушының тіркелген және (немесе) тұрған еліне, сонымен қатар осы елдерге немесе осы елдерден жүргізілетін төлемдерге байланысты) болған жағдайда;

- Клиентті тиісті түрде тексеру үшін қажетті ақпаратты және құжаттарды беруден Жалға алушының бас тартқанында, онымен қоса Клиенттің жеке деректерін FATCA талаптарына сәйкес АҚШ Салық Қызметіне (Internal Revenue Service), оның ішінде Қазақстан Республикасының мемлекеттік уәкілетті органдары арқылы жинауға, өңдеуге және сберуге келісімін бермегенде, бұндай жабу Қазақстан Республикасының заңнамасының талаптарына сәйкес рұқсат етілмегендерді қоспағанда.

Шартты (іскерлік қатынастарды) бір жақты тоқтатқан жағдайда, Банк Шартты (іскерлік қатынастарды) тоқтатудан кем дегенде екі күн бұрын Жалға алушыға тиісті жазбаша хабарлама жолдау арқылы бұндай тоқтату туралы хабарлайды.

5) егер Жалға алушы Тізбеге енгізілген тұлға болып табылса, онда сейфтік депозиторий бойынша операция жүргізуді тоқтату;

- егер Жалға алушы жасаған операцияларды зерделеу барысында олардың қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыру (жылыстату) немесе терроризмді қаржыландыру және жаппай қырып-жоятын қаруды таратуды қаржыландыру мақсатында жүзеге асырылғанына күмән туындаса;

- егер операцияның/мәміленің бір тарабы/қатысушысы Тізімге енгізілген адам болса/халықаралық ұйым немесе шетел мемлекеті анықтаған қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыру және терроризмді қаржыландыру қауіпі бар елде тіркелген/орналасқан адам болса немесе мұндай адам осы операцияны/мәмілені орындауға қатысса;

6) Жалға алушының жеке деректерін Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес жинауға, өңдеуге және сақтауға құқылы. Осы тармақта көрсетілгендер Жалға алушының жеке деректерін Жалға берушінің жинауына, өңдеуіне және сақтауына берген, Жалға алушының келісімі болып табылады. Бұл ретте Жалға алушы өзінің жеке деректерін Жалға берушінің жинауына, өңдеуіне және сақтауына Шарттың негіз болатынына және жеткілікті құжат болып табылатынына өз келісімін береді;

7) Сейфке салынған құндылықтардың қауіпсіздігін қамтамасыз ету мақсатында, Жалға алушының сенімді тұлғасына келесі жағдайларда қызмет көрсетуден бас тартуға:

- егер сенімхатта Сейфке кіруге нақты нұсқаулар көрсетілмесе және/немесе мынадай шектеулер болса, яғни белгілі бір құндылықты алуға шектеу, не Сейфтегі құндылықтардың бір бөлігін қолдану құқығына шектеу болғанда;

- Жалға алушының сенімхатты берген фактісін Жалға алушыға және/немесе нотариалдық палатаға телефон соғу арқылы анықтау мүмкін болмағанда.

8) Сейфті мәжбүрлі түрде ашқан жағдайда, және ондағы заттарды алу үшін Жалға алушы (немесе оның мұрагері, заңды өкілі) келмеген жағдайда, егер Қазақстан Республикасының заңнамасында Жалға берушінің бұндай заттарды, бұйымдарды, мүлікті жоюына рұқсат етілген болса, Сейфтегі заттарды, бұйымдарды, мүлікті жоюға;

9) Сейфті мәжбүрлі түрде ашқан жағдайда, Қазақстан Республикасының заңнамасында белгіленген тәртіпте Сейфтегі мүлікті жеке меншігіне айналдыруға құқылы.

1.3. Жалға алушы міндетті:

1) Жалға берушінің жалға берген түгел мерзімі үшін жалға алу сомасын толығымен Жалға берушінің кассасына төлеуге немесе Банктің транзиттік шотына қолма-қол ақшасыз түрде аударуға. Жалға алушы Сейфті мерзімінен бұрын қайтарғанда және Шартты мерзімінен бұрын бұзғанда, Жалға алушы төлеген төлем кері қайтарылмайды.

2) мерзімі өткен берешегі пайда болғанда, онымен қоса тыйым (арест) салынуына байланысты болғанда, Жалға берушінің Сейфін жалға алу мерзімін өткізіп алғаны үшін берешек сомасын Жалға берушінің кассасына төлеуге немесе Банктің транзиттік шотына қолма-қол ақшасыз түрде аударуға.

3) Жалға беруші Сейф кілтін алғаш берген кезде Жалға берушінің қызметкерінің көзінше кілттің және Сейфтің ақаусыз күйде екендігіне көзін жеткізуге. Сақталған зат Жалға алушыға берілген соң сақталған заттың ақаулары бойынша Жалға берушіге қойылатын кінәрат талаптар қабылданбайды;

4) Сейфті тікелей мақсатында пайдалануға;

- 5) Сейфті Жалға беруші Сейфке салуға рұқсат еткен салмақтан асатан салмақтағы заттарды, бұйымдарды және мүлікті сақтау үшін қолданбауға;
- 6) Сейфті қолдану кезінде Сейфтің және оның кілтіннің сынуына, бұзылуына немесе істен шығуына әкелетін әрекеттерді жасамауға. Кез келген ақаулар туралы Жалға алушы тез арада Жалға берушіге хабарлайды;
- 7) Сейфте адамның ағзасына және қоршаған ортаға зиянын тигізетін оқпен, газбен атылатын қару және суық қару, жарылғыш, есірткі, психотроптық, тез тұтанғыш, уытты, радиациялық және өзге заттарды, сондай-ақ еркін айналымына тыйым салынған заттарды сақтамауға;
- 8) бұған Жалпы ережелердің 1.4.т-да қарастырылған жағдайды қоспағанда, Сейфтің кілтін сақтауға және оны басқа тұлғаларға бермеуге. Сейф кілтін және/немесе сәйкестендіру карточкасын жоғалтқан жағдайда, бұл туралы Банк бөлімшесіне жүгіну арқылы дереу Жалға берушіге хабарлауға. Клиент Сейфтің кілтін жоғалтқаны туралы уақытында хабарламаған жағдайда, Жалға алушы Сейфтегі заттардың сақталуы үшін жауапкершілік көтермейді;
- 9) Сейфті пайдаланған кезде жалға берушінің қызметкерлерінің нұсқауын ұстануға;
- 10) Сейфті жалға алу мерзімі аяқталған күннен кешіктірмей, сақтаулы заттарды алуға және кілтін Жалға берушінің қызметкеріне беруге;
- 11) Жалға берушінің Сейфті пайдалану жөніндегі ережелерін орындауға;
- 12) Жалға алушы Сейфті уақытынан тыс босатуына және кілтті жалға берушінің қызметкеріне бергеніне байланысты Жалға берушінің шығындарын, онымен қоса Клиент Шарттың Сейфті қолдану талабын сақтамағанының салдарынан туындаған, Банктің Сейфті мәжбүрлө түрде ашу үшін кетірген, Клиенттің кінәсінен Сейфтің сынғаны/бұзылғаны/бүлінгені немесе істен шыққаны үшін келтірілген, яғни Сейфті жөндеу/қалпына келтіруге кеткен Жалға берушінің барлық шығындарын толық көлемде өтеуге;
- 13) Осы Шарттың 7) тармағында көрсетілген, тыйым салынған заттарды сақтағаны үшін Жалға берушіге келтірілген залалды өтеуге;
- 14) өз деректемелеріндегі барлық өзгерістер туралы Жалға берушіге аталған өзгерістер күшіне енген күннен бастап бес жұмыс күні ішінде хабарлауға;
- 15) Банк сұратқан, Қазақстан Республикасының Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы заңнамасының талаптарын сақтау үшін қажетті, сондай-ақ клиенттің мәліметтерін/дербес мәліметтерін жинау, өңдеу және оларды Қазақстан Республикасының уәкілетті мемлекеттік органдары арқылы FATCA талаптарына сәйкес АҚШ (Internal Revenue Service) Салық Қызметіне беру үшін қажетті құжаттарды Банкке ұсынуға.

1.4. Жалға алушы құқылы:

- 1) Сейфті Шарт талаптарына сәйкес жалға алу мерзімі ішінде қолдануға;
- 2) Сейфті сақтауға рұқсат етілген құндылықтарды сақтау үшін қолдануға;
- 3) Жалға берушінің өз міндеттемелерін тиісті түрде орындауын талап етуге;
- 4) осы Шартты мерзімінен бұрын бұзуға, оол туралы осы Шартты бұзу күніне дейін бес жұмыс күнінен кешіктірмей, Жалға берушіге осы Шартты бұзатыны туралы жазбаша өтініш бере отырып, беріп, мерзімінен бұрын бұзуға құқылы;
- 5) Сейфті қолдану құқығын Қазақстан Республикасы заңнамасында анықталған тәртіпте сенімді тұлғаға беруге, бұған автоматтандырылған сейфтік депозитарияның сейфтік ұяшығын жалға алуды қоспағанда;
- 6) осы Шартты мерзімінен бұрын бұзуға, оол туралы осы Шартты бұзу күніне дейін бес жұмыс күнінен кешіктірмей, Жалға берушіге осы Шартты бұзатыны туралы жазбаша өтініш бере отырып, беріп, мерзімінен бұрын бұзуға құқылы.

2. Тараптардың жауапкершілігі

- 2.1. Тараптар Шарт бойынша міндеттемелерді орындамағаны немесе тиісті түрде орындамағаны үшін Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және Шартқа сәйкес жауапкершілік артады.
- 2.2. Жалға беруші Сейфтің мүлтіксіз сақталуын және бүтіндігін қамтамасыз етеді. Жалға беруші сақтаулы заттарға қол жеткізе алмайды және олардың мүлтіксіз сақталуы мен бүтіндігі үшін жауап бермейді.
- 2.3. Жалға алушы кілтті немесе сейфтік депозитарийдің сәйкестендіру карточкасын жоғалтқаны туралы уақытында хабарламаған жағдайда, Жалға беруші сақтаулы заттардың мүлтіксіз сақталуына жауап бермейді.
- 2.4. Жалға алушы Шарт бойынша міндеттемелерін тиісінше орындамағанына байланысты Жалға берушіге келтірген залалды өтейді, оның нәтижесінде мыналарды қоса алғанда:
 - 1) Сейф пен құлыптың құрылымына техникалық зақым келтіргені;
 - 2) Сейфтің кілтін жоғалтқаны, бүлдіргені үшін. Жалға алушы құлып пен кілтті ауыстырумен байланысты келтірілген шығындарын, сондай-ақ Сейфті ашуға байланысты шығыстарды өтейді. Бұл жағдайда, егер Сейфті жалға алу мерзімі аяқталмаса, Сейф Жалға алушының жазбаша өтінішімен ашылады. Тараптар Сейфті ашу күнін алдын ала келіседі.
- 2.5. Жалға беруші мыналар үшін жауапкершілік көтермейді:
 - 1) Ұяшықтағы заттар туралы дұрыс мәліметтер болмаған жағдайда, Ұяшықтағы заттар үшін, Ұяшыққа салуға тыйым салынған заттардың, бұйымдардың және мүліктің салыну салдары үшін;
 - 2) Қазақстан Республикасының заңнамасында қарастырылған тәртіпте Ұяшыққа салынған құндылықтарды шығарған, алған, тәркілеген және басқаша алған жағдайда;
 - 3) Ұяшықты Клиенттен басқа, Ұяшыққа рұқсат берілген басқа тұлға қолданған жағдайда, құндылықтардың сақталуы үшін;

4) сәйкестендіру карточкасын, Ұяшықтың кілтін және Ұяшықты пайдалану үшін ПИН-кодты басқа тұлғаға берген жағдайда, құндылықтардың сақталуы үшін;

5) Қазақстан Республикасының «Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы» заңына сәйкес сейфтік депозитарий бойынша операция жүргізуден бас тартқаны үшін;

6) Қазақстан Республикасының заңнамасында қарастырылған басқа жағдайларда.

2.6. Тараптар еңсерілмейтін күш жағдайларының, яғни мыналар, бірақ мұнымен шектелмей, өрт, су тасқыны, жер сілкінісі, электр қуатын берудің бұзылуы, Тараптардың орындауы міндетті болатын мемлекеттік органдардың шешімдерінің салдарында, өз міндеттемелерін орындамаған немесе тиісті түрде орындамағаны үшін жауапкершіліктен босатылады.

2.7. Жалға алушы Шартқа қол қоя отырып шетел мемлекеттерінің заңнамаларында белгіленген шектеулер мен тыйым салуларға және әрекеттері Жалға алушыға және оның Банк немесе Банк арқылы жүргізетін операцияларына (соның ішінде, бірақ шектелмей, операциялар түрімен, Жалға алушының тіркелген және (немесе) орналасқан елімен, сонымен қатар осы елдерге немесе осы елдерден жүргізілетін төлемдермен байланысты) таралатын кез келген елдің, халықаралық ұйымның хүкіметіне сәйкес санкцияларға байланысты туындауы мүмкін тәуекелдер мен барлық салдарын (соның ішінде шығындар мен жіберілген пайдаларды) өз мойнына алады. Банк бұл тәуекелдер мен салдар (соның ішінде шығындар мен жіберілген пайдалар) үшін жауапкершілік көтермейді.

3. Автоматтандырылған сейфтік депозитарийдің Сейфін жалға алудың ерекше талаптары

3.1. Жалға алушы Сейфті жалға алудың түгел мерзімі үшін комиссияны төлеген және Шартты бекіткен соң, сондай ақ Жалға алушының алақаны бойынша қосымша биометрикалық сәйкестендіру жүргізілген соң, Жалға беруші Сейф кілтін және сәйкестендіру карточкасын Жалға берушіге берген кезде, ол Жалға алушыға автоматтандырылған сейфтік депозитарияға, клиенттік бөлмеге және Сейфке енуге рұқсатын береді.

3.2. Жалға алушы Сейфтің кілтін және сәйкестендіру карточкасын сақтауға міндетті және өзге тұлғаға бермеуі тиіс, ал оларды жоғалтқан немесе бұзған жағдайда, ол туралы дереу Жалға берушіге хабарлауы қажет.

3.3. Сәйкестендіру карточкасын берген сәттен бастап Жалға алушы ПИН-кодты үш рет қате терген жағдайда, сәйкестендіру карточкасы автоматты түрде тежеледі.

3.4. Сейфті жалға алу мерзімі аяқталған соң, Жалға алушы Сейфтің кілтін тапсырады.

3.5. Сәйкестендіру карточкасы арқылы сейфтік депозитарияға, клиенттік бөлмеге және Сейфке енуге, Сейфті ашуды және жабуды Жалға берушінің қатысуынсыз/ ілеспеуінсіз, Жалға алушы өз бетінше жүзеге асырады.

3.6. Жалға алушының Сейфке демалыста та және мереке күндерінде де енуіне тәулік бойы рұқсат етілген.

3.7. Жалға алушының кінәсінен сәйкестендіру карточкасын жоғалтқан/зақымдаған/ бұзған жағдайда, Сейфтің кілтін жоғалтқан/сындырған/ бұзған жағдайда, Сейфтің құлпын зақымдаған/ /сындырған/ бұзған жағдайда, Жалға алушы ПИН-кодты ұмытқанда, не болмаса сәйкестендіру карточкасы тежелгенде, Жалға беруші Жалға алушыға Сейфке енуді Жалға берушіде ғана анықталған тәртіпте рұқсат береді.

3.8. Сейфтің кілтін жоғалтқан/сындырған/ бұзған жағдайда, Сейфтің құлпын зақымдаған/ /сындырған/ бұзған жағдайда, Сейфтің құлпын ауыстыру Жалға алушының өтініші негізінде және Жалға алушы құлыпты ауыстыру үшін комиссияны, төлем жүргізетін күнге Банктің тарифтеріне сәйкес, төлеген соң жасалады.

3.9. Жалға алушының сенімді тұлғасына/ сенімді тұлғаларына Сейфке енуге және оны қолдануға рұқсат берілмейді, бұған құндылықтарды мұраға тапсырумен байланысты жағдайларда, заңды мұрагерлердің Банкке өтінішпен келгендегі жағдайлары қосылмайды.

4. Шарттың қолданысы

4.1. Шартқа Тараптар қол қойған күннен бастап ол күшіне енеді және Шартта және де жартылай талаптары Жалпы талаптарда анықталған біріктіру шартында қарастырылған, Тараптардың өз міндеттемелерін толығымен орындалған жағдайда, Сейфті жалға алу мерзімі аяқталған күнге дейін қолданыста болады. Клиент Шартқа қол қою арқылы Жалпы талаптарға, Шартқа толығымен жалпы қосылады.

4.2. Шарттың мерзімі аяқталған күні Жалға алушы Жалға берушіге Сейфтің кілтін және/немесе ену рұқсатын/ сәйкестендіру карточкасын тапсырады.

4.3. Шарт Тараптардың келісімі бойынша ұзартылуы мүмкін. Жалға алу мерзімін, тиісінше Шарттың қолданыс мерзімін ұзарту қажет болғанда, Жалға алушы жалға алу мерзімінің соңғы күнтізбелік күнінен кешіктірмей, жалға алудың жаңа мерзімі үшін жалға алу құнын төлеуі қажет. Көрсетілген мерзімі сақталмаған жағдайда, Жалға беруші Жалға берушіге жалға алу мерзімін ұзартудан бас тартуға құқылы.

4.4. Жалға беруші мынадай жағдайларда, Жалға алушының үш қызметкерінің қатысуымен Сейфті мәжбүрлі түрде ашуға, ондағы заттардың тізімі жасалған актіні жасау арқылы құқылы:

1) Жалға алушының немесе оның сенімді тұлғасының, мұрагерінің Шарттың мерзімі аяқталған күннен бастап 3 (үш) ай өткен соң, ал автоматтандырылған сейфтік депозитарияны жалға алғанда, Шарттың мерзімі аяқталған күннен бастап 10 (он) күнтізбелік күн өткенде келмеген жағдайында, бұған Жалға беруші мұрагерлік құқығы туралы куәліктің бар болуы туралы хабарланған жағдайын қоспағанда, сондай-ақ, Жалға берушінің сейфте рұқсат етілмеген мүлікті сақтаған деген күмән болғанда, Қазақстан Республикасы заңнамасында қарастырылған жағдайларда;

2) Жалға алушының қайтыс болғаны немесе ол хабарсыз кеткен деп танылған туралы мәлімет болмағанда және мұрагерлік құқығы туралы куәліктің негізінде Сейфте орналастырылған мүлікке жеке меншік құқығы басқа тұлғаға ауысқанда, жалға алушы Шарттың мерзімі аяқталған күннен бастап 3 (үш) ай ішінде Шартты жаңа мерзімге қайта ресімдемеген жағдайда;

- 3) Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес, Жалға алушының қайтыс болуы және мұрагерлік куәлігі негізінде ұяшықтың ішіндегі заттарға меншік құқығының ауысуын растайтын құжаттар болған кезде - мұра ашылған күннен бастап алты ай өткен соң.
- 4.5.** Сейфтің ішіндегі заттар мөрленеді және Жалға алушының өзі немесе оның мұрагерлері келгенше, және олардың Шарт бойынша барлық міндеттемелерін орындағанға дейін, Жалға берушіге сақтауға беріледі. Сейфтегі заттардың құрамында бұзылатын заттар, мүлік болғанда, Жалға беруші оларды жоюға құқылы. Бұл ретте Жалға алушының құндылықтарын сақтау мен қайтарып беру жұмыстары Қазақстан Республикасы заңнамасында және Банктің ішкі құжаттарында анықталған тәртіпте іске асырылады. Жалға алушы (немесе оның мұрагерлері) Сейфті мәжбүрлі ашумен байланысты Жалға берушінің шығындарын өтеуге, онымен қоса Сейфті жалға алу мерзімін өткізіп алған мерзімі үшін берешек сомасын Жалға берушінің банктік емес операцияларды бойынша тарифтеріне сәйкес төлеуге міндетті.
- 4.6.** Жалға беруші Сейфті мәжбүрлі ашатын күні мен себептері туралы жазбаша хабарламаны кемінде 10 (он) күнтізбелік күн бұрын екінші Жалға алушыға хабарлауы тиіс. Жалға алушының өзі көрсеткен мекенжайы бойынша болмауы, оған қоса, оның келмеуі, Сейфті ашу уақытын ауыстыруға себеп болмайды.

5. Қорытынды ережелер

- 5.1.** Осы Шарт бойынша барлық даулар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында белгіленген тәртіппен шешіледі.
- 5.2.** Жалға беруші осы Шартқа қол қою арқылы, Жалға берушінің Жалға алушы туралы қандай да бір жеке және өзге де мәліметтерді (бұдан әрі- Мәліметтер) жинауына, тексеру/ қайта тексеруі, алуы бойынша кез келген шараларды/ іс-әрекеттерді жасауына, онымен қоса Қазақстан Республикасының Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға және жаппай қырып-жою қаруын таратуды қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы заңнамасын сақтау мақсатында, Жалға алушының Жалға берушіге операция жүргізу үшін берілген кез келген мәліметтерді жинауына, тексеру/ қайта тексеруі, алуы бойынша Қазақстан Республикасының заңнамасына қайшы келмейтін кез келген әрекет пен шараларды жасауына өз келісімін береді.
- 5.3.** Осы Шарттың мемлекеттік және орыс тіліндегі мәтіндері арасында қайшылықтар болған жағдайда, бұндай қайшылықтарды реттеу үшін Шарттың орыс тіліндегі мәтіні қолданылады.
- 5.4.** Шартта көзделмеген барлық басқа жағдайларда, Тараптар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасын басшылыққа алады.